



ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni.
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo.
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- A monte del dispositivo deve essere presente un adeguato meccanismo di sezionamento e protezione dai cortocircuiti e sovracorrenti.

⚠ Attenzione: Il dispositivo deve essere installato solamente all'interno di un quadro elettrico dotato di guida DIN (EN50022), scatola di derivazione o scatola per serie civili accessibile solo da personale tecnico qualificato.

Descrizione

Il modulo è equipaggiato con un relè di potenza per il comando di vari servizi (es. gestione luci, impianti di irrigazione, climatizzazione, automatismi, allarmi, ecc.).

Funzione dei morsetti **A**

- LA** Linea BUS
- 1** Uscita attuatore

Funzione del connettore CN1 **A**

Permette di collegare il modulo di espansione OH/2RP, tramite il quale è possibile comandare fino a 3 relè di potenza indipendenti.

ATTENZIONE. Il modulo OH/2RP deve essere collegato prima di effettuare la procedura di installazione.

Caratteristiche tecniche

Tipo	OH/RP
Alimentazione	da BUS
Potenza assorbita (mW)	110
Potenza assorbita a 20 Vdc (mA)	4
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

Massimo carico comandabile dal relè (230 V AC)

Tipo di carico	Potenza max.
Carico resistivo (W)	2500
Lampade incandescenti (W)	2000
Lampade alogene (W)	1000
Lampade fluorescenti, LED e fluorescenti compatte (W)	500
Trasformatori elettronici (W)	1000
Motori (VA)	750
Trasformatori ferromagnetici (VA)	2000

Funzione del pulsante SERVICE **A**

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

Funzione

del LED SERVICE (giallo) **A**

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o modulo non collegato.

Dichiarazione CE. CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2004/108/EC e 2006/95/EC. Originali su richiesta.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General warnings

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer.
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device.
- The device must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.
- An appropriate mechanism for disconnecting and protecting against short-circuits and overcurrents must be present upstream from the device.

⚠ Caution: The device must only be installed inside an electrical panel fitted with a DIN rail (EN 50022), junction box or boxes for residential use accessible only by qualified technical personnel.

Description

The module is equipped with a power relay to control various services (e.g. light management, irrigation systems, air conditioning, automatism, alarms etc.).

Role of each terminal A

LA BUS line

1 Actuator output

Role of connector CN1 A

For connecting the OH/2RP expansion module, via which you can control up to three independent power relays.

CAUTION. The OH/2RP module must be connected before installation.

Technical features

Type	OH/RP
Power supply	from BUS
Power draw (mW)	110
Power draw at 20 VDC (mA)	4
Maximum relative humidity during operation (non-condensing)	<93%

Maximum load that can be controlled by the relay (230 V AC)

Type of load	Max. power
Resistive load (W)	2500
Incandescent lamps (W)	2000
Halogen lamps (W)	1000
Fluorescent, LED and compact fluorescent lamps (W)	500
Electronic transformers (W)	1000
Motors (VA)	750
Ferromagnetic transformers (VA)	2000

Role of the SERVICE button A

Allows the device to be identified during programming (see software instructions).

Role of the SERVICE LED (yellow) A

Lights up whenever the SERVICE button is pressed.

- Always on: fault.

- Always off (even after pressing the SERVICE button): fault or module not connected.

CE Declaration. CAME S.p.A., declares that this device complies with Directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. Originals can be requested.

Dismantling and disposal Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, according to the regulations in force in the country where the product is used. The recyclable components bear the symbol and code for the material.

THE DATA AND INFORMATION PROVIDED IN THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

- Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents. Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre le dispositif hors tension.
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.
- Toujours prévoir en amont du dispositif un mécanisme de sectionnement et de protection adéquat contre les courts-circuits et les surcharges.

⚠ Attention ! Le dispositif ne doit être installé que dans une armoire électrique dotée d'un rail DIN (EN50022), d'un boîtier de dérivation ou de boîtiers pour séries domestiques dont l'accès est uniquement autorisé aux techniciens qualifiés.

Description

Le module est équipé d'un relais de puissance pour la commande de services divers (ex. : gestion lumières, systèmes d'arrosage, climatisation, automatismes, alarmes, etc.).

Fonction des bornes A

LA Ligne BUS

1 Sortie actionneur

Fonction du connecteur CN1 A

Il permet de connecter le module d'expansion OH/2RP par le biais duquel il est possible de commander jusqu'à 3 relais de puissance indépendants.

ATTENTION. Connecter le module OH/2RP avant d'effectuer l'installation.

Caractéristiques techniques

Type	OH/RP
Alimentation	par BUS
Puissance absorbée (mW)	110
Puissance absorbée à 20 Vdc (mA)	4
Humidité relative de fonctionnement maxi sans condensation	<93%

Charge maximale commandable par le relais (230 VAC)

Type de charge	Puissance max.
Charge résistive (W)	2500
Ampoules à incandescence (W)	2000
Ampoules halogènes (W)	1000
Ampoules fluorescentes, LED et fluorescentes compactes (W)	500
Transformateurs électroniques (W)	1000
Moteurs (VA)	750
Transformateurs ferromagnétiques (VA)	2000

Fonction du bouton SERVICE A

Permet l'identification du dispositif en phase de programmation (voir instructions logiciel).

Fonction de la LED SERVICE (jaune) A

S'allume à chaque enfoncement du bouton SERVICE.

- Allumée en permanence : panne.

- Toujours éteint (même après enfoncement du bouton SERVICE) : panne ou module non connecté.

Déclaration CE. CAME S.p.A., déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2004/108/EC et 2006/95/EC. Copies originales disponibles sur demande.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

- Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.
- Монтаж, программирование, включение и техобслуживание изделия должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом в полном соответствии с действующими нормативами, включая соблюдение правил техники безопасности.
- Обесточьте устройство перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию.
- Устройство должно использоваться исключительно по назначению.
- Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.
- Перед устройством должен быть предусмотрен механизм для отключения электропитания и защиты от коротких замыканий и перегрузки.

⚠ Внимание: Устройство должно устанавливаться только в электрощите, оснащённом DIN-рейкой (EN50022), разветвительной коробке или монтажной коробке для электроустановочных изделий, доступ к которой имеет только квалифицированный персонал.

Описание

Модуль снабжен реле мощности для управления различными сервисами (например, управления светом, ирригацией, климатом в помещении, автоматикой, сигнализацией и т.д.).

Функция контактов A

LA Шина BUS

1 Выход исполнительного механизма

Функция разъема CN1 A

Функция позволяет подключать модуль расширения OH/2RP, посредством которого можно управлять до 3 отдельными реле мощности.

ВНИМАНИЕ! Необходимо подключить модуль OH/2RP до выполнения процедуры установки.

Технические характеристики

Модель	OH/RP
Электропитание	от ШИНЫ
Потребляемая мощность (мВт)	110
Потребление при =20 В (мА)	4
Макс. относительная влажность во время работы (без образования конденсата)	<93%

Макс. нагрузка, управляемая реле (~230 В)

Тип нагрузки	Макс. мощность
Активная нагрузка (Вт)	2500
Лампы накаливания (Вт)	2000
Галогенные лампы (Вт)	1000
Флуоресцентные, светодиодные и флуоресцентные компактные лампы (Вт)	500
Электронные трансформаторы (Вт)	1000
Двигатели (ВА)	750
Ферромагнитные трансформаторы (ВА)	2000

Функция кнопки "SERVICE" A

Она позволяет определять устройство на этапе программирования (см. руководство по программному обеспечению).

Функция светодиодного индикатора "SERVICE" (желтый) A

Индикатор загорается всякий раз, когда нажимается кнопка "SERVICE".

- Постоянно включен: указывает на неисправность.

- Постоянно выключен (даже после нажатия кнопки "SERVICE"): неисправность или модуль отключен.

Декларация CE. CAME S.p.A. заявляет, что устройство соответствует требованиям Директив 2004/108/CE и 2006/95/EC. Оригинал предоставляется по требованию.

Утилизация Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. На компоненты, подлежащие переработке, нанесены знак и символ материала.

КОМПАНИЯ CAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.